

## TŁUMACZENIE UWIERZYTELNIONE Z JEZYKA ANGIELSKIEGO

/oryginalny formularz certyfikacyjny badania typu zgodność z dyrektywami Wspólnoty Europejskiej/



Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich  
Ostrawa-Radwanice

- 1) **SUPLEMENT NR 8 DO  
CERTYFIKATU BADANIA TYPU WE**
- 2) Sprzęt lub systemy ochronne przeznaczone do użytku w obszarach zagrożonych wybuchem -  
Dyrektywa 2014/34/UE
- 3) Numer Certyfikatu Badania Typu WE:  
**FTZU 03 ATEX 0323**
- 4) Produkt: Zestaw telefoniczny typu PST ze wskaźnikiem przyzywowym.
- 5) Producent: TELVIS Sp. z o.o.
- 6) Adres: ul. Karoliny 4, 40-186 Katowice, Polska
- 7) Niniejszy suplement certyfikatu rozszerza Certyfikat Badania Typu Nr FTZU 03 ATEX 0323, aby miał on zastosowanie do produktów zaprojektowanych i skonstruowanych zgodnie ze specyfikacją opisaną w Załączniku wyżej wymienionego certyfikatu, lecz posiadał wszelkie zmiany opisane w Załączniku do niniejszego suplementu oraz dokumentów, o których w nim mowa
- 8) Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich jednostka notyfikowana numer 1026, zgodnie z Artykułem 17 Dyrektywy 2014/34/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26.02.2014r., zaświadcza że niniejszy produkt, zmieniony zgodnie z suplementem do certyfikatu jest zgodny z Istotnymi Wymogami dotyczącymi Zdrowia i Bezpieczeństwa odnoszącymi się do projektu i konstrukcji produktów przeznaczonych do użycia w obszarach zagrożonych wybuchem opisanymi w Załączniku II Dyrektywy.
- 9) Zgodnie z Artykułem 41 Dyrektywy 2014/34/EU, Certyfikat Badania Typu WE odnoszące się do 94/9/WE, które istniały przed dniem wejścia w życie 2014/34/UE (20.04.2016) mogą być używane, jak gdyby były wydane zgodnie z Dyrektywą 2014/34/UE. Suplementy do takich Certyfikatów Badania Typu WE oraz nowe wydania takich certyfikatów mogą być oznaczone oryginalnym numerem certyfikatu wydanego przed 20.04.2016.
- 10) Spełnienie wymogów podstawowych przepisów bezpieczeństwa i ochrony zdrowia zostało potwierdzone poprzez zgodność z (normami):  
EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-11:2012, EN 50303:2000  
Jeśli po numerze certyfikatu widnieje znak „X”, oznacza to, że produkt podlega Szczególnym Warunkom Użytkowania określonym w załączniku do tego certyfikatu.
- 11) Oznaczenie sprzętu lub systemu ochronnego musi zawierać następujące elementy:



II 2G Ex ia IIB T4 Gb



I M1 Ex ia Ma

12) Ten certyfikat jest ważny do: **30.10.2029**

Osoba odpowiedzialna: Dipl. Ing. Lukas Martiniak, Naczelnik Organu Certyfikującego /-/ podpis nieczytelny

Data wydania: 1/11/2024

Strona 1/2

/pieczęć okrągła z symbolem autoryzacji FTZU/

Powyższy certyfikat zostaje przyznany z zastrzeżeniem ogólnych zasad FTZU, s.p.

Powyższy certyfikat może być powielany jedynie w całości i bez żadnych zmian w załącznikach.

Instytut Badań Technicznych s.p., Pikartska 1337/7, 716 07 Ostrawa-Radwanice, Czechy,  
tel.: +420 595 223 111, +420 604 203 525, e-mail: ftzu@ftzu.cz, www.ftzu.cz



Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich  
Ostrawa-Radwanice

- 13) Załącznik  
14) SUPLEMENT NR 8  
DO CERTYFIKATU BADANIA TYPU WE NR FTZU 03 ATEX 0323  
15) Opis zmian w Produkcji:

Przedmiotem niniejszego Suplementu jest:  
- Przedłużenie ważności certyfikatu.  
- Zmiana nazwy producenta

Przedmiotem niniejszego suplementu do certyfikatu jest przedłużenie ważności certyfikatu oraz zmiana nazwy producenta. Konstrukcja certyfikowanego produktu pozostaje niezmienną. Lista aktualnych dokumentów znajduje się w punkcie (19) niniejszego suplementu do certyfikatu,

Parametry techniczne: Podsumowanie

Temperatura zewnętrzna: od  $-40^{\circ}\text{C}$  do  $+40^{\circ}\text{C}$

Stopień ochrony: IP 65

Zaciski La, Lb:  $U_i = 60\text{ V}$ ;  $I_i = 70\text{ mA}$ ;  $P_i = 2\text{ W}$ ;  $C_i = 27\text{ nF}$ ;  $L_i = 756\text{ uH}$

Parametry wejścia binarnego:

Zaciski We1 (1 do 5):  $U_o = 7,2\text{ V}$ ;  $I_o = 20\text{ mA}$ ,  $P_o = 36\text{ mW}$ ;  $C_o = 10\text{ }\mu\text{F}$ ;  $L_o = 250\text{ mH}$  (IIB);  $L_o = 500\text{ mH}$  (I)

Parametry wyjścia binarnego:

Zaciski Wy1 (1, 2) do Wy4 (1, 2):  $U_i = 24\text{ V}$ ;  $I_i = 65\text{ mA}$ ,  $P_i = 366\text{ mW}$ ;  $C_i = 0$ ;  $L_i = 0$

16) Nr Raportu: 03/0323/8

17) Specjalne warunki bezpiecznego użytkowania: Brak

18) Podstawowe wymogi bezpieczeństwa i Ochrony Zdrowia:

Zgodność z Istotnymi Wymogami Bezpieczeństwa i Ochrony Zdrowia opisana jest w normach, o których mowa w klauzuli (10) niniejszego suplementu.

19) Rysunki i dokumenty

Numer	Liczba stron	Data	Opis
28.D0.4.00/IO	33	10.2024	Podręcznik użytkownika
28.D0.4.00	22	10.2024	Opis techniczny
28.M2.4.02	1	10.2024	Etykieta

Osoba odpowiedzialna: Dipl. Ing. Lukas Martiniak, Naczelnik Organu Certyfikującego /-/ podpis nieczytelny

Data wydania: 1/11/2024

Strona 2/2

/pieczęć okrągła z symbolem autoryzacji FTZU/

Powyższy certyfikat zostaje przyznany z zastrzeżeniem ogólnych zasad Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich.

Powyższy certyfikat zostaje przyznany z zastrzeżeniem ogólnych zasad FTZU, s.p.

Powyższy certyfikat może być powielany jedynie w całości i bez żadnych zmian w załącznikach.

Instytut Badań Technicznych s.p., Pikartska 1337/7, 716 07 Ostrawa-Radwanice, Czechy,

tel.: +420 595 223 111, +420 604 203 525, e-mail: ftzu@ftzu.cz, [www.ftzu.cz](http://www.ftzu.cz)

KONIEC TŁUMACZENIA

Ja, Jan Kałuża, tłumacz przysięgły języka angielskiego wpisany na listę tłumaczy przysięgłych Ministra Sprawiedliwości pod numerem TP/1413/06, zaświadczam zgodność powyższego tłumaczenia z okazanym mi oryginalnym dokumentem w języku angielskim.

Chorzów, dnia: 18/11/2024

Repertorium nr 1621/2024

Tłumacz przysięgły jęz. angielskiego

mgr Jan J. Kałuża



TŁUMACZENIE UWIERZYTELNIONE Z JEZYKA ANGIELSKIEGO

/oryginalny formularz certyfikacyjny badania typu zgodność z dyrektywami Wspólnoty Europejskiej/

Institut Badań Fizyczno-Technicznych  
Ostrawa-Radwanice

- 1) **SUPLEMENT Nr 7 do CERTYFIKATU BADANIA TYPU UE**
- 2) Sprzęt lub systemy ochronne przeznaczone do użytku w przestrzeniach potencjalnie zagrożonych wybuchem - Dyrektywa 2014/31/UE
- 3) Numer Certyfikatu Badania Typu UE:  
**FTZU 03 ATEX 0323**
- 4) Produkt: Aparat telefoniczny typu PST z programowalnym sygnalizatorem.
- 5) Producent: TELVIS Przedsiębiorstwo Usługowo Produkcyjne Sp. z o.o.
- 6) Adres: ul. Karoliny 4, 40-186 Katowice, Polska
- 7) Niniejszy suplement do certyfikatu rozszerza Certyfikat badania typu WE nr FTZU 03 ATEX 0323, aby dotyczył produktów zaprojektowanych i skonstruowanych zgodnie ze specyfikacją opisaną w Załączniku do wymienionego wyżej certyfikatu, lecz ze zmianami opisanymi w Załączniku do niniejszego certyfikatu i dokumentów w nim wymienionych.
- 8) Institut Badań Fizyczno-Technicznych, jednostka notyfikowana numer 1026, zgodnie z artykułem 17 Dyrektywy 2014/34/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26.02.2014 poświadcza, że ten produkt, zmieniony zgodnie z niniejszym suplementem do certyfikatu, został uznany za zgodny z Podstawowymi Wymogami BHP odnoszącymi się do projektu i konstrukcji produktów przeznaczonych do użytku w przestrzeniach potencjalnie zagrożonych wybuchem wskazanymi w Załączniku II do Dyrektywy.
- 9) Zgodnie z Artykułem 41 Dyrektywy 2014/34/UE, Certyfikaty Badania Typu WE powołujące się na 94/9/WE, które istniały przed datą wejścia w życie 2014/34/UE (20.04.2016) mogą być stosowane, jak gdyby były wydane zgodnie z Dyrektywą 2014/34/UE. Suplementy do takich certyfikatów badania typu WE oraz nowe wydania takich certyfikatów mogą dalej nosić oryginalny numer certyfikatu wydany przed 20.04.2016.
- 10) Spełnienie wymogów podstawowych przepisów bezpieczeństwa i ochrony zdrowia zostało potwierdzone poprzez zgodność z (normami):  
**EN 60079-0:2018; EN 60079-11:2012; EN 50303:2000**
- 11) Oznaczenie sprzętu lub systemu ochronnego musi zawierać następujące elementy:  
**⊕ II 2G Ex ia IIB T4 Gb lub I M1 Ex ia I Ma**
- 12) Ten certyfikat ważny jest do: **22.11.2024**

Osoba odpowiedzialna: Dipl. Inż. Lukas Martinak,  
Naczelnik Organu Certyfikującego /-/ podpis nieczytelny  
Data wydania: 22.11.2019  
Strona 1/3

/pieczęć okrągła z symbolem autoryzacji FTZU/

Powyższy certyfikat zostaje przyznany z zastrzeżeniem ogólnych zasad FTZU, s.p.

Powyższy certyfikat może być powielany jedynie w całości i bez żadnych zmian, w tym w załącznikach.

Physical-Technical Testing Institute, s.p., Pikartska 1337/7, 716 07 Ostrawa-Radwanice, Czechy  
tel.: +420 595 223 111, faks: +420 596 232 672, e-mail: ftzu@ftzu.cz, www.ftzu.cz



/strona nr 2 oryginału/

Instytut Badań Fizyczno-Technicznych  
Ostrawa-Radwanice

13) Załącznik

14) SUPLEMENT NR 7

DO CERTYFIKATU BADANIA TYPU UE NR FTZU 03 ATEX 0323

15) Opis zmian w Produkcji:

- Zmiana certyfikowanego przyrządu;
- Ocena zgodnie z najnowszymi standardami;
- Przedłużenie ważności certyfikatu.

Zmienione zostały elektroniczne części wewnętrzne produktu.

Produkt może być produkowany w czterech wariantach: z ekranem LCD, bez ekranu LCD, ze skrzynką przyłączeniową, bez skrzynki przyłączeniowej.

Dane techniczne pozostają bez zmian.

Produkt został oceniony zgodnie z najnowszą normą EN IEC 60079-0:2018.

Dokumentacja zatwierdzenia została zaktualizowana i wymieniona w punkcie (19).

Moc promieniowania optycznego produktu w odniesieniu do ochrony przed wybuchem jest ujęta w niniejszym certyfikacie na podstawie wyjątku 1) w zakresie normy EN 60079-28:2015

16) Nr Raportu: 03/0323-7

17) Specjalne warunki użytkowania: Brak.

18) Podstawowe Wymogi BHP: Zgodność z Podstawowymi Wymogami BHP objęta jest normami wymienionymi w punkcie (10) niniejszego suplementu do certyfikatu

Osoba odpowiedzialna: Dipl. Inż. Lukas Martinak,  
Naczelnik Organu Certyfikującego /-/ podpis nieczytelny

Data wydania: 22.11.2019

Strona 2/3

/pieczęć okrągła z symbolem autoryzacji FTZU/

Powyższy certyfikat zostaje przyznany z zastrzeżeniem ogólnych zasad FTZU, s.p.

Powyższy certyfikat może być powielany jedynie w całości i bez żadnych zmian, w tym w załącznikach.

Physical-Technical Testing Institute, s.p., Pikartska 1337/7, 716 07 Ostrawa-Radwanice, Czechy  
tel.: +420 595 223 111, faks: +420 596 232 672, e-mail: ftzu@ftzu.cz, www.ftzu.cz



/strona nr 2 oryginału/

Instytut Badań Fizyczno-Technicznych  
Ostrawa-Radwanice

13) Załącznik

14) SUPLEMENT NR 7

DO CERTYFIKATU BADANIA TYPU UE NR FTZU 03 ATEX 0323

19) Rysunki i dokumenty

Numer	Liczba stron	Data	Opis
28.Z0.2019.10	1	14.10.2019	Opis zmian
28.AB0.2019.10	6	14.10.2019	Analiza I.S.
28.D0.4.00	22	10.2019	Dokumentacja techniczna
28.D0.4.00/IO	33	10.2019	Dokumentacja techniczna użytkownika
28.E2.3.21	1	08.11.2019	Rysunek
28.E2.3.22	1	-	Rysunek
28.E2.4.00	1	30.07.2019	Rysunek
28.E2.4.01	1	07.11.2019	Rysunek
28.E2.4.11	1	-	Rysunek
28.E2.4.12	1	-	Rysunek
28.E2.4.13	1	-	Rysunek
28.E2.4.31	1	08.11.2019	Rysunek
28.E2.4.32	1	-	Rysunek
28.E2.4.33	1	-	Rysunek
28.E2.4.34	1	-	Rysunek
28.M2.4.02	1	09.2013	Rysunek etykiety
28.W2.3.21	1	-	Lista części
28.W2.4.00	6	-	Lista części
28.W2.4.31	1	-	Lista części
30.E11.1.00	1	08.11.2019	Rysunek
30.E11.1.01	1	-	Rysunek
30.W11.1.00	1	-	Lista części

Osoba odpowiedzialna: Dipl. Inż. Lukas Martinak,  
Naczelnik Organu Certyfikującego /-/ podpis nieczytelny

Data wydania: 22.11.2019

Strona 3/3

/pieczęć okrągła z symbolem autoryzacji FTZU/

Powyższy certyfikat zostaje przyznany z zastrzeżeniem ogólnych zasad FTZU, s.p.

Powyższy certyfikat może być powielany jedynie w całości i bez żadnych zmian, w tym w załącznikach.

Physical-Technical Testing Institute, s.p., Pikartska 1337/7, 716 07 Ostrawa-Radwanice, Czechy  
tel.: +420 595 223 111, faks: +420 596 232 672, e-mail: ftzu@ftzu.cz, www.ftzu.cz

KONIEC TŁUMACZENIA

Ja, Jan Kałuża, tłumacz przysięgły języka angielskiego wpisany na listę tłumaczy przysięgłych Ministra Sprawiedliwości pod numerem TP/1413/06, zaświadczam zgodność powyższego tłumaczenia z okazanym mi oryginalnym dokumentem w języku angielskim.


Chorzów, dnia: 10/08/2021  
Repertorium nr 857/2021  
Tłumacz przysięgły jęz. angielskiego  
mgr Jan J. Kałuża



## Instytut badań fizyczno-technicznych

### Ostrawa – Radwanice

- 1) **Dodatkowe Świadectwo Badania Typu UE – Świadectwo nr 6**
- 2) **Urządzenia lub systemy ochronne przeznaczone do użytku w potencjalnie wybuchowych atmosferach  
(Dyrektywa 2014/34/UE)**
- 3) Numer świadectwa badania typu UE:  
FTZU 03 ATEX 0323
- 4) Produkt: Zestaw telefoniczny typu PST z programowalnym wskaźnikiem przzewowym
- 5) Producent: TELVIS Przedsiębiorstwo Usługowo Produkcyjne Sp. z o.o.
- 6) Adres: ul. Karoliny 4, 40-186 Katowice, Polska
- 7) Niniejsze dodatkowe świadectwo badania typu rozszerza Świadectwa badania typu WE nr FTZU 03 ATEX 0323 mając zastosowanie do produktów, które zostały zaprojektowane i skonstruowane zgodnie ze specyfikacją opisaną w Załączniku wyżej wymienionego świadectwa, lecz mające zmiany określone w Załączniku do niniejszego świadectwa i dokumentach, o których w nim mowa.
- 8) Instytut badań fizyczno-technicznych, Organ Notyfikowany numer 1026, zgodnie z Artykułem 17 Dyrektywy 2014/34/UE Parlamentu Europejskie i Rady z dnia 26.02.2014 zaświadcza, że niniejszy produkt, zmodyfikowany zgodnie z niniejszym świadectwem dodatkowym, spełnia Istotne Wymogi Bezpieczeństwa i Higieny Pracy odnoszące się do projektu i konstrukcji produktów przeznaczonych do użytku w potencjalnie wybuchowych atmosferach, opisane w Załączniku II do Dyrektywy.
- 9) Zgodnie z Artykułem 41 Dyrektywy 2014/34/UE, do świadectw badania typu WE odnoszących się do 94/9/WE, które istniały przed wejściem w życie 2014/34/UE (20.04.2016) można odnosić się, jak gdyby było one zgodne z Dyrektywą 2014/34/UE. Dodatkowe świadectwa badania typu WE oraz nowe wydania takich świadectw mogą w dalszym ciągu posiadać pierwotny numer świadectwa nadany przed 20.04.2016.
- 10) Zgodność z Istotnymi Wymogami Bezpieczeństwa i Higieny Pracy została zapewniona przez zgodność z:  
**EN 60079-0:2012+A11:2013, EN 60079-11:2012, EN 50303:2000**
- 11) Oznaczenie produktu obejmować będzie poniższe symbole:  

	<b>II2G I M1</b>	<b>Ex ia IIB T4 Gb resp. Ex ia I Ma</b>
---	----------------------	---
- 12) Niniejsze świadectwo ważne jest do: **17.01.2024**



## TŁUMACZENIE UWIERZYTELNIONE Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO

- 13) **Załącznik**
- 14) **Dodatkowe świadectwo badania typu UE nr 6 do FTZU 03 ATEX 0323**
- 15) Opis zmian produktu:  
Przedmiotem tego dodatkowego świadectwa jest:
- Ocena zgodnie z najnowszymi normami: EN 60079-0:2012+A11:2013
  - Przedłużenie ważności świadectwa do daty jego ważności.

Dane techniczne pozostają niezmienione.

- 16) Numer sprawozdania: 03/0323/6
- 17) Specjalne warunki użytkowania:  
Brak
- 18) Istotne Warunki Bezpieczeństwa i Higieny Pracy:  
Zgodność z Istotnymi Warunkami Bezpieczeństwa i Higieny Pracy obejmują normy wskazane w klauzuli (10) niniejszego świadectwa dodatkowego.
- 19) Rysunki i dokumenty:

Numer	Strony	Dane	Opis
TV/AK/252/2018	1	10.12.2018	Deklaracja producenta

Osoba odpowiedzialna:

*-/- podpis nieczytelny*

Dipl. Ing. Lukas Martinak

Kierownik Organu Certyfikującego

*/okrągła pieczęć instytutu badań fizyczno-technicznych/*

Data wydania: 17.01.2019

Strona: 2/2

*Niniejsze świadectwo zostało przyznane na mocy ogólnych warunków FTZU, s.p.  
Niniejsze świadectwo można powielać wyłącznie w całości oraz bez zmian, włącznie z załącznikiem.*

*Instytut Badań Fizyczno-Technicznych, sp.p. Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrawa-Radwanice,  
Czechy, tel. +420 595 223 111, faks: +420 596 232 672, ftzu@ftzu.cz, www.ftzu.cz*

---

KONIEC TŁUMACZENIA

Ja, Jan Kałuża, tłumacz przysięgły języka angielskiego wpisany na listę tłumaczy przysięgłych Ministra Sprawiedliwości pod numerem TP/1413/06, zaświadczam zgodność powyższego tłumaczenia z okazanym mi oryginalnym dokumentem w języku angielskim.

Chorzów, dnia: 9/02/2019

Repertorium nr 155/2019

Pobrano opłatę zgodnie z obowiązującymi stawkami /3605 znaków/

Tłumacz przysięgły jęz. angielskiego

mgr Jan J. Kałuża

interpoint@wp.pl



# TŁUMACZENIE UWIERZYTELNIONE Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO

Instytut badań fizyczno-technicznych

Ostrawa – Radwanice

- 1) **Dodatkowe Świadectwo Badania Typu UE**
- 2) **Urządzenia lub systemy ochronne przeznaczone do użytku w potencjalnie wybuchowych atmosferach (Dyrektywa 2014/34/UE)**
- 3) Numer świadectwa badania typu UE:  
FTZU 03 ATEX 0323
- 4) Produkt: Zestaw telefoniczny typu PST z programowalnym wskaźnikiem przyzewowym
- 5) Producent: TELVIS Przedsiębiorstwo Usługowo Produkcyjne Sp. z o.o.
- 6) Adres: ul. Karoliny 4, 40-186 Katowice, Polska
- 7) Niniejsze dodatkowe świadectwo badania typu rozszerza Świadectwa badania typu WE nr FTZU 03 ATEX 0323 mając zastosowanie do produktów, które zostały zaprojektowane i skonstruowane zgodnie ze specyfikacją opisaną w Załączniku wyżej wymienionego świadectwa, lecz mające zmiany określone w Załączniku do niniejszego świadectwa i dokumentach, o których w nim mowa.
- 8) Instytut badań fizyczno-technicznych, Organ Notyfikowany numer 1026, zgodnie z Artykułem 17 Dyrektywy 2014/34/UE Parlamentu Europejskie i Rady z dnia 26.02.2014 zaświadcza, że niniejszy produkt, zmodyfikowany zgodnie z niniejszym świadectwem dodatkowym, spełnia Istotne Wymogi Bezpieczeństwa i Higieny Pracy odnoszące się do projektu i konstrukcji produktów przeznaczonych do użytku w potencjalnie wybuchowych atmosferach, opisane w Załączniku II do Dyrektywy.
- 9) Zgodnie z Artykułem 41 Dyrektywy 2014/34/UE, do świadectw badania typu WE odnoszących się do 94/9/WE, które istniały przed wejściem w życie 2014/34/UE (20.04.2016) można odnosić się, jak gdyby było one zgodne z Dyrektywą 2014/34/UE. Dodatkowe świadectwa badania typu WE oraz nowe wydania takich świadectw mogą w dalszym ciągu posiadać pierwotny numer świadectwa nadany przed 20.04.2016.
- 10) Zgodność z Istotnymi Wymogami Bezpieczeństwa i Higieny Pracy została zapewniona przez zgodność z:

**EN 60079-0:2012, EN 60079-11:2012, EN 50303:2000**

- 11) Oznaczenie produktu obejmować będzie poniższe symbole:



**II 2G  
I M1**

**Ex ia IIB T4 Gb resp.  
Ex ia I Ma**

- 12) Niniejsze świadectwo ważne jest do: **31.12.2018**
- 13) **Załącznik**
- 14) **Dodatkowe świadectwo badana typu UE nr 5 do FTZU 03 ATEX 0323**
- 15) Opis zmian produktu:  
Przedmiotem tego dodatkowe świadectwa jest:  
- Przedłużenie ważności świadectwa o 3 miesiące.  
Dane techniczne pozostają niezmienione.
- 16) Numer sprawozdania: 03/0323/5



## TŁUMACZENIE UWIERZYTELNIONE Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO

- 17) Specjalne warunki użytkowania:  
Brak
- 18) Istotne Warunki Bezpieczeństwa i Higieny Pracy:  
Zgodność z Istotnymi Warunkami Bezpieczeństwa i Higieny Pracy obejmują normy wskazane w klauzuli (10) niniejszego świadectwa dodatkowego.
- 19) Rysunki i dokumenty:

Numer	Strony	Dane	Opis
TV/AK/172/2018	1	17.08.2018	Deklaracja producenta

Osoba odpowiedzialna:

*-/- podpis nieczytelny*

Dipl. Ing. Lukas Martinak  
Kierownik Organu Certyfikującego

*/okrągła pieczęć instytutu badań fizyczno-technicznych/*

Data wydania: 1.10.2018

Strona: 2/2

*Niniejsze świadectwo zostało przyznane na mocy ogólnych warunków FTZU, s.p.  
Niniejsze świadectwo można powielać wyłącznie w całości oraz bez zmian, włącznie z załącznikiem.*

*Instytut Badań Fizyczno-Technicznych, sp.p. Pikartska 1337/7, 716 07 Ostrawa-Radwanice,  
Czechy, tel. +420 595 223 111, faks: +420 596 232 672, ftzu@ftzu.cz, www.itzu.cz*

---

### KONIEC TŁUMACZENIA

Ja, Jan Kałuza, tłumacz przysięgły języka angielskiego wpisany na listę tłumaczy przysięgłych Ministra Sprawiedliwości pod numerem TP/1413/06, zaświadczam zgodność powyższego tłumaczenia z okazanym mi oryginalnym dokumentem w języku angielskim.

Chorzów, dnia: 7/12/2018

Repertorium nr 1868/2018

Pobrano opłatę zgodnie z obowiązującymi stawkami

Tłumacz przysięgły jęz. angielskiego

mgr Jan J. Kałuza

interpoint@wp.pl



TLUMACZENIE UWIERZYTELNIONE Z JEZYKA ANGIELSKIEGO

/oryginalny formularz certyfikacyjny badania typu zgodność z dyrektywami Wspólnoty Europejskiej/



Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich  
Ostrawa-Radwanice

- 1) **SUPLEMENT NR 4 DO  
CERTYFIKATU BADANIA TYPU WE (EC)**
- 2) Sprzęt lub systemy ochronne przeznaczone do użytku w przestrzeniach zagrożonych wybuchem - Dyrektywa 94/9/EC
- 3) Numer Certyfikatu Badania Typu WE:  
**FTZU 03 ATEX 0323**
- 4) Sprzęt lub system ochronny: Telefon typu PST z programowalnym sygnalizatorem.
- 5) Producent: TELVIS Przedsiębiorstwo Usługowo Produkcyjne Sp. z o.o.
- 6) Adres: ul. Karoliny 4, 40-186 Katowice, Polska
- 7) Powyższy suplement do certyfikatu zachowuje ważność dla: - zastosowania nowych norm  
- przedłużenie ważności certyfikatu
- 8) Modyfikacja certyfikowanego urządzenia (systemu ochronnego) oraz wszystkich jego zaaprobowanych wariantów zostaje wyspecyfikowana w dokumentacji, której lista jest podana w załączniku do niniejszego certyfikatu.
- 9) Powyższy suplement do certyfikatu badania jest ważny jedynie dla tego typu badania projektu i budowy próbki produktu, zgodnie z Aneks 3 paragraf (6) Dyrektywy nr 94/9/EC. Dyrektywa ta zawiera inne wymagania, które producent musi spełnić przed umieszczeniem wprowadzeniem produktu na rynek, lub wprowadzenia do serwisu.
- 10) Spełnienie wymogów podstawowych przepisów bezpieczeństwa i ochrony zdrowia zostało potwierdzone poprzez zgodność z (normami):  
**EN 60079-0:2012; EN 60079-11: 2012; EN 50303:2000**
- 11) Oznaczenie sprzętu lub systemu ochronnego musi zawierać następujące elementy:



**II 2G Ex ia IIB T4 Gb lub I M1 Ex ia I Ma**

12) Powyższy Certyfikat Badania Typu WE jest ważny do: **02.10.2018**

Osoba odpowiedzialna: Inż. Lukas Martinak, Naczelnik Organu Certyfikującego /-/*podpis nieczytelny*

Data wydania: 02.10.2013

Strona 1/2

/pieczęć okrągła z symbolem autoryzacji FTZU/

Powyższy suplement do certyfikatu certyfikat zostaje przyznany z zastrzeżeniem ogólnych zasad Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich – FTZU s.p..

Powyższy certyfikat może być powielany jedynie w całości i bez żadnych zmian w załącznikach. FTZU, Pikartská 7. 71607 Ostrawa-Radwanice, Republika Czech, tel.: +420 595 223 111, faks: +420 596 232 672, e-mail: ftzu@ftzu.cz , www.ftzu.cz



/strona nr 2 oryginału/

Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich  
Ostrawa-Radwanice

- 13) Załącznik
- 14) SUPLEMENT NR 4  
DO CERTYFIKATU BADANIA TYPU WE NR FTZU 03 ATEX 0323
- 15) Opis sprzętu lub systemu ochronnego:  
Wymienione wyżej certyfikowane urządzenie jest produkowane zgodnie ze zweryfikowaną dokumentacją podaną w podstawowym certyfikacie, Załącznikach nr 1, 2, 3 oraz w niniejszym Załącznikiem, i jest zgodne z wymogami zmodyfikowanych norm podanych w pkt. (10)  
Ważność Certyfikatu zostaje przedłużona do 02.10.2018  
Dane techniczne pozostają bez zmian
- 16) Nr Raportu: 03/0323/4
- 17) Specjalne warunki bezpiecznego użytkowania: nie ma
- 18) Podstawowe wymogi Bezpieczeństwa i Ochrony Zdrowia: podstawowe wymogi Bezpieczeństwa i Ochrony Zdrowia w Dyrektywie 94/9/EC zostały ujęte w normach podanych w klauzuli (10) niniejszego załącznika, zgodnie z którymi został zweryfikowany nowy model.
- 19) Wykaz Dokumentacji:
  1. Rysunek nalepek 28 M2.4.02, z września 2013 r.
  2. Deklaracja producenta TV/AK/1086/2013 z dnia 26.09.2013

Osoba odpowiedzialna: Inż. Lukas Martinak, Naczelnik Organu Certyfikującego /-/  
*podpis odręczny*

Data wydania: 02.10.2013

Strona 2/2

/pieczęć okrągła z symbolem autoryzacji FTZU/

Powyższy suplement do certyfikatu certyfikat zostaje przyznany z zastrzeżeniem ogólnych zasad Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich – FTZU s.p..

Powyższy certyfikat może być powielany jedynie w całości i bez żadnych zmian w załącznikach. FTZU, Pikartska 7. 71607 Ostrawa-Radwanice, Republika Czech, tel.: +420 595 223 111, faks: +420 596 232 672, e-mail: ftzu@ftzu.cz , www.ftzu.cz

---

KONIEC TLUMACZENIA

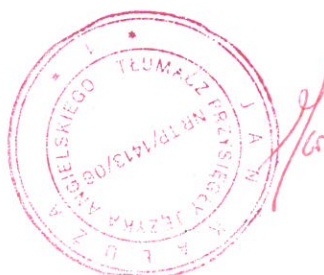
Ja, Jan Kałuża, tłumacz przysięgły języka angielskiego wpisany na listę tłumaczy przysięgłych Ministra Sprawiedliwości pod numerem TP/1413/06, zaświadczam zgodność powyższego tłumaczenia z okazanym mi oryginalnym dokumentem w języku angielskim.

Chorzów, dnia: 29/11/2013

Repertorium nr 2114/2013

Pobrano opłatę zgodnie z obowiązującymi stawkami

Tłumacz przysięgły jęz. angielskiego



## TLUMACZENIE UWIERZYTELNIONE Z JEZYKA ANGIELSKIEGO

/oryginalny formularz certyfikacyjny badania typu zgodność z dyrektywami Wspólnoty Europejskiej/



Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich  
Ostrawa-Radwanice

- 1) **SUPLEMENT NR 3 DO  
CERTYFIKATU BADANIA TYPU WE**
- 2) Sprzęt lub systemy ochronne przeznaczone do użytku w przestrzeniach zagrożonych wybuchem - Dyrektywa 94/9/EC
- 3) Numer Certyfikatu Badania Typu WE:  
**FTZU 03 ATEX 0323**
- 4) Sprzęt lub system ochronny: Aparat telefoniczny typu PST z programowalnym sygnalizatorem.
- 5) Producent: TELVIS Przedsiębiorstwo Usługowo Produkcyjne Sp. z o.o.
- 6) Adres: ul. Karoliny 4, 40-186 Katowice, Polska
- 7) Niniejszy suplement certyfikatu jest ważny dla:
  - zastosowania nowych standardów
  - przedłużenia ważności certyfikatu
- 8) Modyfikacja certyfikowanego urządzenia (systemu ochronnego) oraz wszystkich jego zaakceptowanych wariantów zostaje wyspecyfikowana w dokumentacji, której lista jest dołączona do powyższego certyfikatu.
- 9) Powyższy suplement do certyfikatu badania jest ważny jedynie dla tego typu badania projektu i budowy próbki produktu, zgodnie z Aneks 3 paragraf 6) Dyrektywy nr 94/9/EC. Dyrektywa ta zawiera inne wymagania, które producent musi spełnić przed umieszczeniem wprowadzeniem produktu na rynek, lub wprowadzenia do serwisu.
- 10) Spełnienie wymogów podstawowych przepisów bezpieczeństwa i ochrony zdrowia zostało potwierdzone poprzez zgodność z (normami):  
EN 60079-0 : 2006; EN 60079-11 : 2007; EN 50303:2000
- 11) Oznaczenie sprzętu lub systemu ochronnego musi zawierać następujące elementy:



II 2G Ex ia IIB T4 resp. I M1 Ex ia I

12) Powyższy Certyfikat Badania Typu WE jest ważny do: **27.11.2013**

Osoba odpowiedzialna: Inż. Sindler Jaroslav, Naczelnik Organu Certyfikującego /-/ podpis nieczytelny

Data wydania: 22/09/2010

Liczba stron: 2; Strona 1/2

/pieczęć okrągła z symbolem autoryzacji FTZU/

Powyższy certyfikat zostaje przyznany z zastrzeżeniem ogólnych zasad Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich.

Powyższy certyfikat może być powielany jedynie w całości i bez żadnych zmian w załącznikach.  
FTZU, Pikartska 7. 71607 Ostrawa-Radwanice, tel.: +420 59 623 27 15, faks: +420 59 623 26 72,  
e-mail: ftzu@ftzu.cz



/strona nr 2 oryginału/

Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich  
Ostrawa-Radwanice

13) Załącznik

14) SUPLEMENT NR 3

DO CERTYFIKATU BADANIA TYPU WE NR FTZU 03 ATEX 0323

15) Opis sprzętu lub systemu ochronnego:

Zostało zmienionych kilka wartości części składowych, ale zmiany te nie mają żadnego wpływu na właściwości iskrobezpieczne. Urządzenie zostało uzupełnione o monitor z podświetleniem. Filtr wejścia został także zmodyfikowany i w związku z tym zostały zmienione parametry wejściowe.

Powyższe zmiany nie mają wpływu na poziom właściwości iskrobezpiecznych.

Parametry wejściowe:

Terminale  $L_a$   $L_b$ :  $U_i = 60$  V;  $I_i = 70$  mA;  $P_i = 2$  W;  $C_i = 27$  nF;  $L_i = 756$   $\mu$ H

16) Nr Raportu: 03/0323-4 (11 stron)

17) Specjalne warunki bezpiecznego użytkowania: -

18) Podstawowe wymogi bezpieczeństwa i Ochrony Zdrowia: Pozostają ważne

19) LISTA DOKUMENTÓW

1. Dokumentacja techniczna nr 28.D0.3.00 (22 strony) 05/2010

2. Rysunki nr:

28.E2.3.00/P z dnia 05.05.2010

28.E2.3.01 z dnia 05.05.2010

28.M2.3.02 z dnia 05.05.2010

30.E9.2.00 z dnia 05.05.2010

30.E9.2.01 z dnia 05.05.2010

28.E2.3.21 z dnia 05.05.2010

28.E2.3.22 z dnia 05.05.2010

28.E2.3.31 z dnia 05.05.2010

28.E2.3.32 z dnia 05.05.2010

28.E2.3.33 z dnia 05.05.2010

28.E2.3.34 z dnia 05.05.2010

3. Lista części:

28.W2.3.00 (6 stron)

05/2010

30.W9.2.00

05/2010

28.W2.3.21

05/2010

28.W2.3.31

05/2010

Osoba odpowiedzialna: Inż. Sindler Jaroslav, Naczelnik Organu Certyfikującego /-/ podpis nieczytelny

Data wydania: 22.09.2010

Strona 2/2

/pieczęć okrągła z symbolem autoryzacji FTZU/

Powyższy certyfikat zostaje przyznany z zastrzeżeniem ogólnych zasad Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich.



Powyższy certyfikat może być powielany jedynie w całości i bez żadnych zmian w załącznikach.  
FTZU, Pikartska 7. 71607 Ostrawa-Radwanice, tel.: +420 59 623 27 15, faks: +420 59 623 26 72,  
e-mail: ftzu@ftzu.cz

---

**KONIEC TŁUMACZENIA**

Ja, Jan Kałuza, tłumacz przysięgły języka angielskiego wpisany na listę tłumaczy przysięgłych Ministra Sprawiedliwości pod numerem TP/1413/06, zaświadczam zgodność powyższego tłumaczenia z okazanym mi oryginalnym dokumentem w języku angielskim.

Bytom, dnia: 02/12/2010  
Repertorium nr 2117/2010  
Pobrano opłatę zgodnie z obowiązującymi stawkami

Tłumacz przysięgły jęz. angielskiego  
mgr Jan J. Kałuza  
ul. Warzywna 16, 41-909 Bytom  
+48 (32) 288 0951



## TŁUMACZENIE UWIERZYTELNIONE Z JEZYKA ANGIELSKIEGO

/oryginalny formularz certyfikacyjny badania typu zgodność z dyrektywami Wspólnoty Europejskiej/



Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich  
Ostrawa-Radwanice

- 1) **SUPLEMENT NR 2 DO  
CERTYFIKATU BADANIA TYPU WE (EC)**
- 2) Sprzęt lub systemy ochronne przeznaczone do użytku w przestrzeniach potencjalnie zagrożonych wybuchem - Dyrektywa 94/9/EC
- 3) Numer Certyfikatu Badania Typu WE:  
**FTZU 03 ATEX 0323**
- 4) Sprzęt lub system ochronny: Aparat telefoniczny typu PST z programowalnym sygnalizatorem.
- 5) Producent: TELVIS Przedsiębiorstwo Usługowo Produkcyjne Sp. z o.o.
- 6) Adres: ul. Karoliny 4, 40-186 Katowice, Polska
- 7) Niniejszy suplement certyfikatu jest ważny dla:
  - zastosowania nowych standardów
  - przedłużenia ważności certyfikatu
- 8) Modyfikacja certyfikowanego urządzenia (systemu ochronnego) oraz wszystkich jego zaaprobowanych wariantów zostaje wyspecyfikowana w dokumentacji, której lista jest dołączona do powyższego certyfikatu.
- 9) Powyższy suplement do certyfikatu badania jest ważny jedynie dla tego typu badania projektu i budowy próbki produktu, zgodnie z Aneks 3 paragraf 6 Dyrektywy nr 94/9/EC. Dyrektywa ta zawiera inne wymogi, które producent musi spełnić przed umieszczeniem wprowadzeniem produktu na rynek, lub wprowadzenia do serwisu.
- 10) Spełnienie wymogów podstawowych przepisów bezpieczeństwa i ochrony zdrowia zostało potwierdzone poprzez zgodność z (normami):  
**EN 60079-0 : 2006; EN 60079-11 : 2007; EN 50303:2000**
- 11) Oznaczenie sprzętu lub systemu ochronnego musi zawierać następujące elementy:



**II 2G Ex ia IIB T4 lub I M1 Ex ia I**

12) Powyższy Certyfikat Badania Typu WE jest ważny do: **27.11.2013**

Osoba odpowiedzialna: Inż. Sindler Jaroslav, Naczelnik Organu Certyfikującego /-/ podpis nieczytelny  
Data wydania: 27.11.2008  
Liczba stron: 2; Strona 1/2

/pieczęć okrągła z symbolem autoryzacji FTZU/

Powyższy certyfikat zostaje przyznany z zastrzeżeniem ogólnych zasad Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich.

Powyższy certyfikat może być powielany jedynie w całości i bez żadnych zmian w załącznikach.  
FTZU, Pikartska 7. 71607 Ostrawa-Radwanice, tel.: +420 59 623 27 15, faks: +420 59 623 26 72,  
e-mail: ftzu@ftzu.cz



/strona nr 2 oryginału/

Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich  
Ostrawa-Radwanice

13) Załącznik

14) SUPLEMENT NR 2

DO CERTYFIKATU BADANIA TYPU WE NR FTZU 03 ATEX 0323

15) Opis sprzętu lub systemu ochronnego:

Ważność certyfikatu zostaje przedłużona do 27.11.2013 r. Certyfikowany system został zmontowany zgodnie z zweryfikowaną dokumentacją pokazaną w głównym certyfikacie, Suplemencie nr 1 oraz w tym Suplemencie, i jest zgodny z wymogami uaktualnionych norm wymienionych w punkcie (10).

Dane techniczne pozostają niezmienione.

16) Nr Raportu: 03/0323-3 (4 strony)

17) Specjalne warunki bezpiecznego użytkowania: -

18) Wymogi bezpieczeństwa i Ochrony Zdrowia: pozostają ważne

19) Lista Dokumentów

1. Dokumentacja techniczna nr 28.D2.5.00 (20 stron) 11/2008
2. Rysunki nr:
  - 28.M2.2.02 – zweryfikowano 27.11.2008
  - 28.K0.1.00 – zweryfikowano 27.11.2008
  - 28.K0.1.01 – zweryfikowano 27.11.2008
  - 28.K0.1.02 – zweryfikowano 27.11.2008
  - 28.K0.1.03 – zweryfikowano 27.11.2008
3. Rysunki i lista części zostały zweryfikowane na podstawie podstawowego Certyfikatu i Suplementu nr 1.

Osoba odpowiedzialna: Inż. Sindler Jaroslav, Naczelnik Organu Certyfikującego /-/ podpis nieczytelny

Data wydania: 27.11.2008

Strona 2/2

/pieczęć okrągła z symbolem autoryzacji FTZU/

Powyższy certyfikat zostaje przyznany z zastrzeżeniem ogólnych zasad Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich.

Powyższy certyfikat może być powielany jedynie w całości i bez żadnych zmian w załącznikach. FTZU, Pikartska 7. 71607 Ostrawa-Radwanice, tel.: +420 59 623 27 15, faks: +420 59 623 26 72, e-mail: ftzu@ftzu.cz

KONIEC TŁUMACZENIA

Ja, Jan Kaluža, tłumacz przysięgły języka angielskiego wpisany na listę tłumaczy przysięgłych Ministra Sprawiedliwości pod numerem TP/1413/06, zaświadczam zgodność powyższego tłumaczenia z okazanym mi oryginalnym dokumentem w języku angielskim.

Bytom, dnia: 02/12/2010

Repertorium nr 2116/2010

Pobrano opłatę zgodnie z obowiązującymi stawkami

Tłumacz przysięgły jęz. angielskiego



## TŁUMACZENIE UWIERZYTELNIONE Z JEZYKA ANGIELSKIEGO

/oryginalny formularz certyfikacyjny badania typu zgodność z dyrektywami Wspólnoty Europejskiej/



Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich  
Ostrawa-Radwanice

- 1) **SUPLEMENT NR 1 DO  
CERTYFIKATU BADANIA TYPU WE**
- 2) Sprzęt lub systemy ochronne przeznaczone do użytku w przestrzeniach zagrożonych wybuchem - Dyrektywa 94/9/EC
- 3) Numer Certyfikatu Badania Typu WE:  
**FTZU 03 ATEX 0323**
- 4) Sprzęt lub system ochronny: Telefon typu PST z programowalnym sygnalizatorem.
- 5) Producent: Telvis Sp. z o.o.
- 6) Adres: ul. Osikowa nr 69, 40-181 Katowice, Polska
- 7) Powyższy suplement do certyfikatu zachowuje ważność przez: - okres modyfikacji certyfikowanego urządzenia.
- 8) Modyfikacja certyfikowanego urządzenia (systemu ochronnego) oraz wszystkich jego zaaprobowanych wariantów zostaje wyspecyfikowana w dokumentacji, której lista jest dołączona do powyższego certyfikatu.
- 9) Powyższy suplement do certyfikatu badania jest ważny jedynie dla tego typu badania projektu i budowy próbki produktu, zgodnie z Aneks 3 paragraf 6 Dyrektywy nr 94/9/EC. Dyrektywa ta zawiera inne wymagania, które producent musi spełnić przed umieszczeniem wprowadzeniem produktu na rynek, lub wprowadzenia do serwisu.
- 10) Spełnienie wymogów podstawowych przepisów bezpieczeństwa i ochrony zdrowia zostało potwierdzone poprzez zgodność z (normami):  
EN 50014:1997 +A1, A2; EN 50020: 2002; EN 50303:2000
- 11) Oznaczenie sprzętu lub systemu ochronnego musi zawierać następujące elementy:



II 2G EEx ia IIB T4 lub M1 EEx ia I

12) Powyższy Certyfikat Badania Typu WE jest ważny do: **30.01.2009**

Osoba odpowiedzialna: Inż. Sindler Jaroslav, Naczelnik Organu Certyfikującego /-/ podpis nieczytelny  
Data wydania: 06/01/ 2005  
Liczba stron: 3; Strona 1/3

/pieczęć okrągła z symbolem autoryzacji FTZU/

Powyższy certyfikat zostaje przyznany z zastrzeżeniem ogólnych zasad Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich.

Powyższy certyfikat może być powielany jedynie w całości i bez żadnych zmian w załącznikach.  
FTZU, Pikartska 7. 71607 Ostrawa-Radwanice, tel.: +420 59 623 27 15, faks: +420 59 623 26 72,  
e-mail: ftzu@ftzu.cz



*/strona nr 2 oryginału/*

Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich  
Ostrawa-Radwanice

13) Załącznik

14) SUPLEMENT NR 1

DO CERTYFIKATU BADANIA TYPU WE NR FTZU 03 ATEX 0323

15) Opis sprzętu lub systemu ochronnego:

Doszło do zmian wielu wartości składowych nie mających wpływu na właściwości iskrobezpieczne. Część składowa od której zależy właściwość iskrobezpieczeństwa (R107) został zastąpiony przez bardziej wydajne ekwiwalenty. Głośnik W69-2B może zostać alternatywnie zastąpiony typem W69-2B/N.

Powyższe zmiany nie mają wpływu na poziom bezpieczeństwa.

16) Nr Raportu: 03/0323-2 (7 stron)

17) Specjalne warunki bezpiecznego użytkowania: /nie ma/

18) Wymogi bezpieczeństwa i Ochrony Zdrowia: pozostają ważne

Osoba odpowiedzialna: Inż. Sindler Jaroslav, Naczelnik Organu Certyfikującego /-/ podpis nieczytelny

Data wydania: 06.01.2005

Strona 2/3

*/pieczęć okrągła z symbolem autoryzacji FTZU/*

Powyższy certyfikat zostaje przyznany z zastrzeżeniem ogólnych zasad Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich.

Powyższy certyfikat może być powielany jedynie w całości i bez żadnych zmian w załącznikach. FTZU, Pikartska 7. 71607 Ostrawa-Radwanice, tel.: +420 59 623 27 15, faks: +420 59 623 26 72, e-mail: ftzu@ftzu.cz

*/str. 3 oryginału/*

Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich  
Ostrawa-Radwanice

Załącznik

SUPLEMENT NR 1 DO

CERTYFIKATU BADANIA TYPU WE NR FTZU 03 ATEX 0323

19) LISTA DOKUMENTÓW

1. Dokumentacja techniczna nr 28.DO.1.01 (3 strony) 10/2004

2. Rysunki nr: 28.E2.2.00 – z dnia 03.11.2004

3. Lista części: 28.W2.2.00 (6 stron) 11/2004



Osoba odpowiedzialna: Inż. Sindler Jaroslav, Naczelnik Organu Certyfikującego /-/ podpis nieczytelny

Data wydania: 06.01.2005

Strona 3/3

/pieczęć okrągła z symbolem autoryzacji FTZU/

Powyższy certyfikat zostaje przyznany z zastrzeżeniem ogólnych zasad Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich.

Powyższy certyfikat może być powielany jedynie w całości i bez żadnych zmian w załącznikach. FTZU, Pikarska 7. 71607 Ostrawa-Radwanice, tel.: +420 59 623 27 15, faks: +420 59 623 26 72, e-mail: ftzu@ftzu.cz

---

**KONIEC TŁUMACZENIA**

Ja, Jan Kałuża, tłumacz przysięgły języka angielskiego przy Sądzie Okręgowym w Katowicach, zaświadczam zgodność powyższego tłumaczenia z okazanym mi dokumentem oryginalnym w języku angielskim.

Bytom, dnia: 21/03/2005

Repertorium nr 742/2005

Pobrano opłatę zgodnie z obowiązującymi stawkami (4639 ZNAKÓW)

Tłumacz przysięgły jęz. angielskiego

mgr Jan J. Kałuża

ul. Warzywna 16, 41-909 Bytom

+48 32 288-0951;

e-mail: htp@op.pl



## TLUMACZENIE UWIERZYTELNIONE Z JEZYKA ANGIELSKIEGO

/oryginalny formularz certyfikacyjny badania typu zgodność z dyrektywami Wspólnoty Europejskiej/



Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich  
Ostrawa-Radwanice

- 1) **CERTYFIKAT BADANIA TYPU WE**
- 2) Sprzęt lub systemy ochronne przeznaczone do użytku w przestrzeniach zagrożonych wybuchem - Dyrektywa 94/9/EC
- 3) Numer Certyfikatu Badania Typu WE:  
**FTZU 03 ATEX 0323**
- 4) Sprzęt lub system ochronny: Telefon typu PST z programowalnym sygnalizatorem.
- 5) Producent: Telvis Sp. z o.o.
- 6) Adres: ul. Osikowa nr 69, 40-181 Katowice, Polska
- 7) Powyższy sprzęt lub system ochronny oraz wszelkie jego przyjęte odmiany są wyszczególnione w załączniku do powyższego certyfikatu oraz dokumentach do niego się odnoszących.
- 8) Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich, uprawniony organ numer 1026, zgodnie z artykułem 9 Dyrektywy Rady 94/9/EC z dnia 23 marca 1994 roku, zaświadcza, że wyżej wymieniony sprzęt lub system ochronny został uznany za spełniający wymogi Przepisów Bezpieczeństwa i Ochrony w odniesieniu do projektu i konstrukcji sprzętu lub systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestrzeniach zagrożonych wybuchem podanych w Załączniku II do tej Dyrektywy.  
Wyniki badania i testu zostały zapisane w poufnym Raporcie Nr 03/0323 z dnia 30 stycznia 2004
- 9) Spełnienie wymogów podstawowych przepisów bezpieczeństwa i ochrony zdrowia zostało potwierdzone poprzez zgodność z (normami):  
EN 50014:1997 +A1, A2; EN 50020: 2002; EN 50303:2000
- 10) Jeżeli znak „X” jest umieszczony po numerze certyfikatu, to wskazuje on, że sprzęt lub system ochronny podlega specjalnym warunkom bezpiecznego użytkowania wymienionym w załączniku do powyższego certyfikatu.
- 11) Powyższy CERTYFIKAT BADANIA TYPU WE odnosi się jedynie do projektu, badania i testu specyficznego sprzętu lub systemu ochronnego, zgodnie z dyrektywą 94/9/EC. Dalsze wymogi tej Dyrektywy mają zastosowanie do procesu wytwórczego oraz dostaw powyższego sprzętu lub systemu ochronnego. Nie są one objęte powyższym certyfikatem.
- 12) Oznaczenie sprzętu lub systemu ochronnego musi zawierać następujące elementy:



II 2G EEx ia IIB T4 lub M1 EEx ia I

Powyższy Certyfikat Badania Typu WE jest ważny do: **30.01.2009**

Osoba odpowiedzialna: Inż. Sindler Jaroslav, Naczelnik Organu Certyfikującego /-/ podpis nieczytelny

Data wydania: 30 stycznia 2004

Liczba stron: 3; Strona 1/3

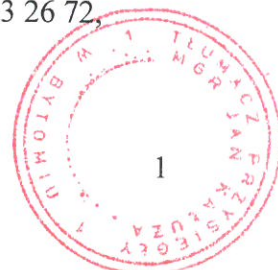
/pieczęć okrągła z symbolem autoryzacji FTZU/

Powyższy certyfikat zostaje przyznany z zastrzeżeniem ogólnych zasad Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich.

Powyższy certyfikat może być powielany jedynie w całości i bez żadnych zmian w załącznikach.

FTZU, Pikartska 7. 71607 Ostrawa-Radwanice, tel.: +420 59 623 27 15, faks: +420 59 623 26 72,

e-mail: ftzu@ftzu.cz



Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich  
Ostrawa-Radwanice

13) Załącznik

14) CERTYFIKAT BADANIA TYPU WE NR FTZU 03 ATEX 0323

15) Opis sprzętu:

Aparat telefoniczny typu PST z programowalnym sygnalizatorem składa się z obudowy typu OUT, która jest wyposażona w klawiaturę membranową, dwie słuchawki głośników, mikrofon, alarm optyczny oraz mikrotelefon i skrzynkę połączeniową OUT 21. Może być on używany do głośnej komunikacji i zawiera również cztery wejścia i cztery wyjścia binarnych obwodów iskrobezpiecznych.

Może być on podłączony do automatycznej centrali telefonicznej poprzez posiadający aprobatę techniczną separator z iskrobezpiecznymi wyjściami; parametry wyjścia separatora nie mogą przekraczać parametrów wejścia telefonu:

Zaciski  $L_a, L_b$ :  $U_i = 60 \text{ V}$ ;  $I_i = 70 \text{ mA}$ ;  $P_i = 2 \text{ W}$ ;  $C_i = 20 \text{ nF}$ ;  $L_i = 2,2 \text{ mH}$

Parametry wejścia binarnego:

Zaciski  $W_{e1}$  (1 do 5):  $U_o = 7,2 \text{ V}$ ;  $I_o = 20 \text{ mA}$ ;  $P_o = 36 \text{ mW}$ ;  $C_o = 10 \text{ }\mu\text{F}$ ;

$L_o = 250 \text{ mH (IIB)}$ ;  $L_o = 500 \text{ mH (I)}$

Parametry wyjścia binarnego:

Zaciski  $W_{y1}$  (1,2) do  $W_{y4}$  (1,2):  $U_i = 24 \text{ V}$ ;  $I_i = 65 \text{ mA}$ ;  $P_i = 366 \text{ mW}$ ;  $C_i = 0$ ;  $L_i = 0$

Temperatura pracy:  $-40^\circ\text{C}$  do  $+40^\circ\text{C}$

Stopień ochrony: IP 65

16) Nr Raportu: 03/0323 (42 strony)

17) Specjalne warunki bezpiecznego użytkowania: /nie ma/

18) Wymogi bezpieczeństwa i Ochrony Zdrowia: są zawarte w normach, które są wymienione w klauzuli 9)

Osoba odpowiedzialna: Inż. Sindler Jaroslav, Naczelnik Organu Certyfikującego /-/ podpis  
nieczytelny

Data wydania: 26.04.2004

Strona 2/3

/pieczęć okrągła z symbolem autoryzacji FTZU/

Powyższy certyfikat zostaje przyznany z zastrzeżeniem ogólnych zasad Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich.

Powyższy certyfikat może być powielany jedynie w całości i bez żadnych zmian w załącznikach.  
FTZU, Pikartska 7. 71607 Ostrawa-Radwanice, tel.: +420 59 623 27 15, faks: +420 59 623 26 72,  
e-mail: ftzu@ftzu.cz



/str. 3 oryginału/

Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich  
Ostrawa-Radwanice

Załącznik

CERTYFIKAT BADANIA TYPU WE NR FTZU 03 ATEX 0323

19) LISTA DOKUMENTÓW

1. Dokumentacja techniczna oraz instrukcja obsługi nr 28.DO.1.00 (20 stron) 09/2003
2. Rysunki nr:
  - 28.E2.1.00 – z dnia 01.12.2003
  - 28.E2.1.01 – z dnia 02.07.2003
  - 28.E2.1.11 – z dnia 18.09.2003
  - 28.E2.1.12 – z dnia 18.09.2003
  - 28.E2.1.13 – z dnia 18.09.2003
  - 30.E9.1.00 – zweryfikowano 28.01.2004
  - 30.E9.1.01 – zweryfikowano 28.01.2004
  - 30.E7.1.00 – zweryfikowano 28.01.2004
  - 30.E7.1.01 – zweryfikowano 28.01.2004
  - 30.E2.1.00 – zweryfikowano 28.01.2004
  - 30.E2.1.01 – zweryfikowano 28.01.2004
  - 30.E3.1.00 – zweryfikowano 28.01.2004
  - 30.E3.1.01 – zweryfikowano 28.01.2004
  - 30.E4.1.00 – zweryfikowano 28.01.2004
  - 30.E4.1.01 – zweryfikowano 28.01.2004
  - 30.E5.1.00 – zweryfikowano 28.01.2004
  - 30.E5.1.01 – zweryfikowano 28.01.2004
  - 28.M2.1.00 – z dnia 18.09.2003
  - 28.M2.1.01 – z dnia 18.09.2003
  - 28.E2.1.02 – z dnia 18.09.2003
  - 28.E2.1.03 – z dnia 18.09.2003
  - 28.M2.1.02 – z dnia 18.09.2003
3. Lista części:
  - 28.W2.1.00 (5 stron) – zweryfikowano 28.01.2004
  - 30.W9.1.00 – zweryfikowano 28.01.2004
  - 30.W7.1.00 – zweryfikowano 28.01.2004
  - 30.W2.1.00 – zweryfikowano 28.01.2004
  - 30.W3.1.00 – zweryfikowano 28.01.2004
  - 30.W4.1.00 – zweryfikowano 28.01.2004
  - 30.W5.1.00 – zweryfikowano 28.01.2004
  - 30.W2.1.03 – zweryfikowano 28.01.2004

4. Opis techniczny BZI-07/12 (9 stron) 06/2002

5. Nr rysunków: Rys 1 do Rys. 9 (9 rysunków) 06/2002

Osoba odpowiedzialna: Inż. Sindler Jaroslav, Naczelnik Organu Certyfikującego /-/ podpis nieczytelny

Data wydania: 30 stycznia 2004

Strona 3/3



/pieczęć okrągła z symbolem autoryzacji FTZU/

Powyższy certyfikat zostaje przyznany z zastrzeżeniem ogólnych zasad Instytut Technicznych Testów Bezpośrednich.

Powyższy certyfikat może być powielany jedynie w całości i bez żadnych zmian w załącznikach.  
FTZU, Pikartska 7. 71607 Ostrawa-Radwanice, tel.: +420 59 623 27 15, faks: +420 59 623 26 72,  
e-mail: ftzu@ftzu.cz

---

KONIEC TŁUMACZENIA

Ja, Jan Kałuża, tłumacz przysięgły języka angielskiego przy Sądzie Okręgowym w Katowicach, zaświadczam zgodność powyższego tłumaczenia z okazanym mi dokumentem oryginalnym w języku angielskim.

Bytom, dnia: 21/03/2005

Repertorium nr 741/2005

Pobrano opłatę zgodnie z obowiązującymi stawkami (7018 ZNAKÓW)

Tłumacz przysięgły jęz. angielskiego  
mgr Jan J. Kałuża  
ul. Warzywna 16, 41-909 Bytom  
+48 32 288-0951;  
e-mail: htp@op.pl

